

Kiyotaka Moriuchi

Translation Expert in 10 Languages & Versatile Percussionist

E-mail: kiyotaka.moriuchi2@gmail.com

Languages available

Native language: **Korean, Chinese, Japanese,**

Native Language Equivalent: **English, German, French, Italian, Spanish**

* Various other language pairs are available.

Service Areas of expertise: Medical(medicine/pharmaceuticals/device), finance, IT/marketing, subculture and others (novels, manga, games, subtitles)

To obtain a position that will enable me to use my strong translation skills, well background and abilities in industries.

Business hours: 9am to 6pm (JST) Monday-Saturday

Daily Output: English and European languages into Japanese, Korean and Chinese
3000words/day

Technical Skills

MS Word, Excel (advanced), PowerPoint

Adobe Illustrator, Photoshop, TRADOS, memoQ,

Phrase, XTM, TOSS

EDUCATION

Osaka University of Foreign Studies

Bachelor of Department of Turkish Language and Culture

SPECIALIZATIONS

Medical devices/dentistry/healthcare/pharmaceuticals/cosmetics/traditional Chinese pharmaceuticals

I specialize in translation, editing, proofreading, testing, and terminology creation for various medical and healthcare fields, including medical devices, dentistry, pharmaceuticals, cosmetics, and traditional Chinese medicine. My expertise covers software strings, online help, documentation, labels, technical data, websites, regulatory documents, clinical trials, MSDS sheets, and medical reports. I have experience

working as a linguist in general healthcare, medical devices, and traditional Chinese medicine sectors.

IT - software/hardware/telecommunications/semiconductors

I provide translation, editing, proofreading, testing, and terminology creation services for various technology-related fields, including networking, storage devices, printers, digital cameras, graphics, music scores, online advertising, XML/web services, speech recognition, security, business applications, telephones, contact centers/CRM, e-Learning, and IT/security certification exams. My expertise covers online help, documentation, press releases, scripts, and websites.

Fashion, Food, Marketing, Overseas Business, Finance, and Legal

I provide translation, editing, and proofreading services for various fields, including corporate governance, commercial laws, corporate charters/bylaws, security training, information asset protection policies, legal compliance training, code of ethics, FCPA, privacy statements/policies, contracts, employee performance reviews/HR management, promotional content, fashion collections, strategic materials, overseas expansion, and overseas transaction/risk-related materials. I also work on marketing materials, and market research/surveys in IT and medical-related fields. Additionally, I translate legal regulations, litigation documents, and financial reports.

Career History

Company

J. MORITA CORP

- Industry: Marketing and sales of the entire range of dental system, instruments materials and equipment.
- Development of dentistry system software.
- Constructing dentistry systems and supporting business services such as opening and managing clinics.

About DTP

Regarding DTP, I do TDP editing at the same time when translating general strategic consulting materials and proposals materials for the consulting firms.

I also do DTP editing of materials and leaflets for music activities, and I can freely use software such as Photoshop and Illustrator.

About me

I was raised bilingual in Japanese and Korean, having Japanese and Korean parents. Additionally, because I lived in Taiwan during my childhood, I can speak Chinese as if it's my mother tongue, and I'm proficient in Cantonese. My musical journey began at the age of five, learning the violin among other instruments. Every year, I participated in music camps and workshops in Austria and Italy. In college, I spent a year and a half studying music as an auditing student at a conservatory in Turkey and later continued my studies in Egypt under Said El-Artist. To study folk music from various parts of the world, I learned multiple languages.

After graduation, I joined a dental company, but simultaneously started my professional career in music. I also pursued translation studies. In the evenings, I studied English translation and interpretation at Simul Academy and Korean at Inter Osaka.

During my corporate years, I had stints as a sales representative in several countries including Korea, Taiwan, Hong Kong, Thailand, and Vietnam, enriching my experiences in these regions. Consequently, I became fluent in Vietnamese. I handled translations and DTP editing tasks for seminars, product catalogs, and pamphlets, and managed a diverse range of translation and interpretation tasks, including video subtitles for international seminars and events.

QUALIFIED

Member of Japan Association of Translators (JAT)